

ZSM Studien
Schriften des Zentrums Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit
der Universität zu Köln

herausgegeben von
Christiane M. Bongartz
Claudia M. Riehl

Vol. 3

**Iman M. Laversuch,
Regina Einmahl (Hrsg.)**

Multiple language, variation, variety and use

ZSM-Studien
Schriften des Zentrums Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit
der Universität zu Köln

herausgegeben von
Christiane M. Bongartz
Claudia M. Riehl

Vol. 3

**Iman Makeba Laversuch,
Regina Einmahl (Hrsg.)**

Multiple Language, Variation, Variety and Use

Shaker Verlag
Aachen 2011

Bibliographic information published by the Deutsche Nationalbibliothek

The Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the Internet at <http://dnb.d-nb.de>.

Copyright Shaker Verlag 2011

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior permission of the publishers.

Printed in Germany.

ISBN 978-3-8322-9770-1

ISSN 1867-0830

Shaker Verlag GmbH • P.O. BOX 101818 • D-52018 Aachen

Phone: 0049/2407/9596-0 • Telefax: 0049/2407/9596-9

Internet: www.shaker.de • e-mail: info@shaker.de

Vorwort

Mit der Reihe ZSM-Studien dokumentiert das Zentrum 'Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit' (ZSM) der Universität zu Köln seine vielfältigen Aktivitäten im Bereich der Grundlagenforschung, Theoriebildung, Sprachdokumentation und der Mehrsprachigkeits- und Sprachkontaktforschung. Die Reihe ist offen für theoretische und empirische Forschung und soll sowohl einschlägige Einzelstudien als auch thematische Sammelbände und Dokumentationen von Workshops und Kolloquien umfassen. Damit soll ein Forum für die Diskussion und Kooperation rund um das Thema Sprachenvielfalt und Mehrsprachigkeit geschaffen werden, an dem sich v.a. auch Nachwuchswissenschaftler beteiligen sollen.

Köln, im April 2010

Christiane M. Bongartz

Claudia M. Riehl

TABLE OF CONTENTS

Introduction	iii
<i>Iman M. Laversuch</i>	
Definiteness and Transferability in Early Interlanguage	1
<i>Christiane Schöneberger and Christiane M. Bongartz</i>	
Bilingual English School Lessons. Does Increased Contact to the Second Language Influence the Acquisition of Oral Fluency, Listening Comprehension, Vocabulary and Certain Grammatical Morphemes?	17
<i>Tanja Anderten</i>	
Student and Teacher Action Research: A Joint Approach	33
<i>Christiane M. Bongartz, Myrle Dziak-Mahler and Sarah Buschfeld</i>	
English Bidialectalism in the Use of Prepositions and Phrasal Verbs among German ESL Students	45
<i>Susanne Döring, Nadja Kahlau, Stephanie Leder and Silke Vogel</i>	
Thornes and Roses: Teachers' Attitudes and the Academic Attainment of Successful, Female, Turkish German University Students	63
<i>Iman M. Laversuch, Ipek Sirena Krutsch and Pascale Schemensky</i>	
Clausal Connectives in Late Middle English and Early Modern English Texts: A Pilot Study	85
<i>Ingvilt Marcoe</i>	
The Multiple Audience of Pamphlets: A Corpus-based Study of Address in Early Modern English Letter Pamphlets	107
<i>Dorothee Groeger</i>	
L2 Learners' Off-Line and On-Line Processing of Ambiguous Relative Clauses	127
<i>Anne Rah and Dany Adone</i>	
The Irish Language since the Passing of the 2003 Official Languages Act	141
<i>Katherine Maye-Saidi</i>	
Checking All That Apply: A Sociolinguistic Investigation of US American Residents with Mixed Anglo Latino Parentage	157
<i>Iman M. Laversuch</i>	
List of contributors in alphabetical order	176